

雙語詞彙對照表

(Bilingual Glossary)

中文(Chinese)	英文(English)
戶籍登記	Household Registrations
身分登記	Registration of Personal Status
遷徙登記	Registration of Movements
出生登記	Birth Registration
認領登記	Registration of Acknowledgement
收養/終止收養登記	Adoption/ Adoption Termination Registration
結婚/離婚登記	Marriage/ Divorce Registration
監護登記	Registration of Legal Guardianship
子女權利義務行使或負擔登記	Guardianship of the Minor
廢止監護登記	Annulment Guardianship Registration
輔助登記	Assistance Registration
死亡、死亡宣告登記	Registration of Death and Presumption of Death
遷入/遷出/住變登記	Moving-in/ Moving-out/ Address Alteration Registration
分/合戶登記	Separation/ Combination of Household
恢復戶籍登記	Restoration of Domicile
戶籍變更登記	Registration of Alteration
撤銷登記	Registration of Revocation
註銷登記	Registration of Annulment
戶籍更正登記	Registration of Correction of Household
初設戶籍登記	Initial Household Registration
國籍之歸化、喪失、回復	Acquisition/ Loss/ Restoration of Nationality
出生地登記	Birthplace Registration
初領國民身分證	Initial Issuance of Identification Card
換領國民身分證	Replacement of Identification Card
補領國民身分證	Re-issuance of Identification Card
現戶/除戶/日據/英文戶籍謄本	Household Certificate Current/ Cancelled/ Japanese Occupation Era/ English Transcript
補、換發戶口名簿	Re-issuance/ Replacement of Household Certificate
印鑑登記、變更、註銷及證明	Personal Seal Registration ,Change ,Annulment or Authentication
門牌編釘	Address Assignment and Plate Installation
門牌證明	Address Plate Certification
改名登記	Name Change Registration
原住民身分之取得/喪失/	Acquisition/ Loss/ Alteration/ Restoration of Indigenous People

變更/回復/民族別註記	Status
戶籍巡迴查對	Circulating Checking of Household
教育程度註記	Recording of Schooling/ Education Academic Level Registration
一次告知單	One-for-all Notification Slip/ instructions given
戶口統計資料	Demographics
全面換證	New ID card Replacement
本人親自換證	Replacement of ID card in Person
電腦化後之戶籍謄本及數位化戶籍資料(不含日據時期)	Computerized Household Certificate Transcription and Digital Household Records (Japanese Occupation Period Excluded)
戶籍地已辦妥姓名變更或更正之關係人須隨同辦理配偶姓名變更或更正者	Household Changes or Corrections of Related Persons
原住民回復傳統姓名及回復漢人姓名	Resumption of Traditional Indigenous and Chinese Name
原住民傳統姓名或漢人姓名並列傳統姓名之羅馬拼音	Traditional Indigenous Name or Chinese Name Shows with the Characters Chosen via Roma Pronunciation or Traditional Indigenous Name
保護家庭暴力資料註記	Domestic Violence Prevention Recording
改名登記預約	Name Change Registration
結婚登記預約	Marriage Registration
集體遷入登記預約	Bulk Moving-in Registration
檔案應用預約	Files Application